

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 32 (1952)  
**Heft:** 12: Les arts de la table

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Monseigneur  
Le Bourgogne

*des noms  
qui claquent  
au vent*



Son Ambassadeur



B. MARTIN LYON

L. Gauthier - Petitjean

Propriétaire - Négociant à Beaune  
~ Gaves à Savigny - les - Beaune ~  
( CÔTE-D'OR - FRANCE )

Membres de la Chambre de commerce suisse en France...

## RETENEZ CES QUELQUES ADRESSES d'hôtels et de restaurants

PARIS

AUBERGE DE CHANTECLAIR  
PARIS-Opéra - 6, rue du Helder - Tél. Pro. 82-01  
Bonne table — Spécialités franc-comtoises  
Bonne cave

SUISSE

Gd HOTEL DES VOYAGEURS  
9, rue de Strasbourg. Tél. Nord 80-11  
Face la Gare de l'Est, près la Gare du Nord  
Douches, chambres et appart. avec tél.

AU SOLEIL DE MOGADOR  
Restaurant — bar — rôtisserie  
28, rue de Mogador, PARIS-9<sup>e</sup>  
Direction : Ch. BERGER (de Morges)

HOTEL BEAU RIVAGE-PALACE  
OUCHY (Lausanne)  
Situation incomparable

### IMPORTATEURS, EXPORTATEURS

Pour vos transports de marchandises  
à destination ou en provenance de SUISSE  
vous avez certainement intérêt à consulter

LA SOCIÉTÉ NOUVELLE DES  
**TRANSPORTS MONDIAUX**

Soc. an. au capital de 16 millions - Agréé en douane n° 2.686  
44, rue François-Ier — PARIS  
Tél. BAL. 25-23 - Adr. télégr. MONDTRANSOM

dont le service spécialisé (responsable M. REINELT)  
met à votre disposition son expérience  
et les diverses formes de son activité

### FABRIQUE DE SPIRAUX

BAEHN-LÉCHEVALLIER  
SAINT-NICOLAS-D'ALLERMONT (Seine-Inférieure)

**PRUNIER**

9, RUE DUPHOT - PARIS  
BAR-RESTAURANT : open till 11 p.m.



OYSTERS  
and SHELLFISH  
LOBSTERS  
all kinds of FISH  
and CAVIARE

AND  
**TRAKTIR**

16, AVENUE VICTOR HUGO - PARIS  
A LONDRES

72 ST. JAMES'S STREET - S. W. 1.

### SOURCE DES ILLUSTRATIONS

- p. 401 : DESSIN DU SOMMAIRE D'APRÈS LE MENU DE L'HOTEL DE LA COURONNE A ROUEN.  
p. 402 : EXTRAIT DU « BRÉVIAIRE DE L'AMATEUR DE VINS », ÉDITÉ PAR LE COMITÉ NATIONAL FRANÇAIS DE PROPAGANDE EN FAVEUR DU VIN ET ILLUSTRÉ PAR PIERRE PRÉEL.  
p. 404 : OFFICE CENTRAL SUISSE DU TOURISME, PHOTO KASSER.  
p. 407, 408 HAUT, 424 HAUT GAUCHE ET MILIEU, 425 BAS GAUCHE : COMMISSARIAT GÉNÉRAL AU TOURISME (FRANCE).  
p. 408 MILIEU ET BAS, 409 HAUT ET BAS, 418 HAUT GAUCHE, 424 BAS GAUCHE, 425 HAUT DROITE, 440 (LES TROIS DOCUMENTS), 441 (LES DEUX DOCUMENTS) : PHOTO ALMASY, PARIS.  
p. 410, 418 MILIEU DROITE, 423, 426, 430 HAUT DROITE, MILIEU ET BAS : PHOTO ROGER VIOLET, PARIS.  
p. 411, 412, 413 : ILLUSTRATION ORIGINALE DE FRANÇOISE ESTACHY.  
p. 415, 416, 418 BAS, 419 (LES TROIS DOCUMENTS), 420, 422, 429 (LES DEUX DOCUMENTS) : OFFICE NATIONAL SUISSE DU TOURISME, PARIS.  
p. 417 : DESSINS DE GÉA AUGSBOURG TIRÉS DE L'OUVRAGE « LE PAYS DE VAUD » ÉDITÉ PAR L'OFFICE VAUDOIS DU TOURISME.

- p. 428 : EXTRAIT DU « CALENDRIER DE LA VIGNE ET DU VIN », ÉDITÉ PAR L'OFFICE DE PROPAGANDE POUR LES PRODUITS DE L'AGRICULTURE SUISSE A ZURICH ET ILLUSTRÉ PAR PIERRE MONNERAT.  
p. 430 HAUT GAUCHE : SERVICE COMMERCIAL DES MONUMENTS HISTORIQUES A PARIS.  
p. 431 HAUT : PHOTO S. GLASSON, BULLE (FRIBOURG).  
p. 431 MILIEU ET BAS : PHOTO B. RAST, FRIBOURG.  
p. 433 (LES TROIS DOCUMENTS) : PHOTO OFALAC, ALGER.  
p. 435 : MINISTÈRE FRANÇAIS DE L'AGRICULTURE.  
p. 436 : PHOTO CONFÉDÉRATION GÉNÉRALE DES PRODUCTEURS DE LAIT DE BREBIS ET DES INDUSTRIELS DE ROQUEFORT.  
p. 437 : CARTE EXTRAITE D'UNE BROCHURE ÉDITÉE PAR LE COMITÉ NATIONAL FRANÇAIS DE PROPAGANDE DU LAIT.  
p. 438 : DESSIN ORIGINAL DE MINOUVIS.  
p. 439 HAUT ET MILIEU : PHOTO STEINER, BERNE.  
p. 439 BAS : PHOTO HENN, BERNE.



**LES RESTAURANTS**  
de Madame Andrée  
**le Molière** | **la Sauvagie**  
2, Rue Molière | 57, Route de Paris  
LYON TASSIN  
Rhône

MARRONS - GLACÉS -  
CRÈME DE MARRONS GLACÉS VANILLÉE  
PURÉE DE MARRONS NATURE pour la cuisine  
CONFITURES DE FRUITS « Comme au bon vieux temps »  
ÉTABLISSEMENTS  
**Clément FAUGIER**  
ARDÈCHE - PRIVAS - FRANCE

# LYON

## une des capitales de la gastronomie

Lyon, carrefour nécessaire de grandes voies de communication, porte monumentale des plus belles régions de France, a été amenée à organiser, avec un soin jaloux, sa gastronomie qui est depuis longtemps célèbre en dehors de nos frontières et qui constitue, pour une région, un attrait touristique certain.

Elle a sous la main, les fruits de la vallée du Rhône et de ses environs immédiats, les volailles de la Bresse, les poissons des lacs de la région, le gibier des Dombes, les viandes de boucherie du Charolais tout proche, et les vins du Beaujolais fameux ou des Côtes-du-Rhône renommées. Si l'on ajoute à cette liste alléchante les spécialités de la charcuterie lyonnaise, on en vient, tout naturellement, à penser que certains esprits avisés se soient ingénier à mettre au point toute une gamme de menus de grande classe.

C'est ainsi que le bien-manger lyonnais est devenu, non pas un slogan publicitaire, mais un slogan de propagande sérieux, honnête, comme tout ce que l'on fait à Lyon.

Nous convions nos hôtes à déguster, en apothéose à une journée de travail bien remplie, les merveilles de la cuisine lyonnaise, œuvres de ses grands chefs qui ont su garder, fidèlement, les traditions de Brillat-Savarin.

Ed. H. LAFAY, vous présente le  
**Restaurant FARGE**  
1, Place des Cordeliers LYON  
FRANKLIN 37-64  
Cent ans de gastronomie selon Brillat-Savarin  
Le rendez-vous des Suisses

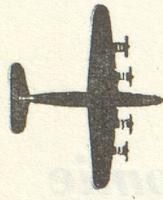
**TROIS RESTAURANTS DE CLASSE A LYON**

---

**VETTARD - Restaurant du Café Neuf**  
7, Place Bellecour - GA 07-59

**Joannès NANDRON**  
26, Quai Jean-Moulin - GA 03-28

**PERRIER - Restaurant Francotte**  
8, Place des Célestins - FR 38-64



## MULHOUSE/BALE

2 h.10 de vol

MERCREDI  
DIMANCHE

MARDI  
SAMEDI

en QUADRIMOTEURS "DC4"



## MARSEILLE

*C'est une nouvelle ligne*

# AIR FRANCE

aller - simple  
**6.400 frs**  
aller - retour  
**11.520 frs**

62, La Canebière - MARSEILLE - NA. 38-63 - Agences de Voyages

S. A.

**Cosmos**

TRANSPORTS  
INTERNATIONAUX  
MARITIMES  
TERRESTRES-AÉRIENS

COMMISSIONNAIRE  
EN DOUANE AGREE N° 2020

Tous dédouanements, Paris, ports et frontières  
Agences St-Louis, Vallorbe, Bellegarde et tous ports et frontières  
PRIX A FORFAIT  
PARIS — 209, faubourg St-Denis - Botz. 87-50

DE LA RANCHERAYE & C<sup>ie</sup>

Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS  
INTERNATIONAUX

Membre de l'association générale  
des entreprises suisses de déménagement

31, Place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1er  
OPéra 68-00

AUTOMOBILES INDUSTRIELS SAURER

67, rue de Verdun, SURESNES (Seine)

Tél. Paris : LON. 21-80

Adresse Télégr. : SAURER-Suresnes



CHAMPAGNE

PIPER-HEIDSIECK

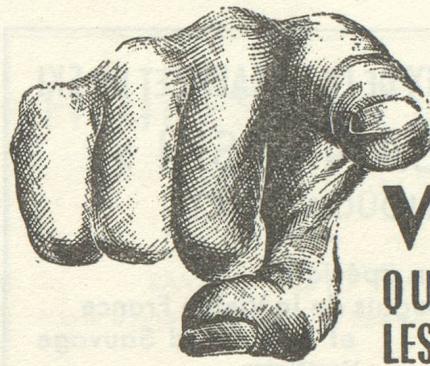
Anc<sup>ne</sup> M<sup>re</sup> HEIDSIECK fondée en 1785. KUNKELMANN & C<sup>o</sup>. Succ<sup>r</sup>

REIMS



1715

Cognac  
Martell  
Plus de Deux Siècles  
de  
Renommée Mondiale



c'est

VOUS  
QUI PAYEZ  
LES ERREURS

En publicité, la plus légère erreur - de psychologie, d'esthétique, ou autre - risque de compromettre le seul résultat qui compte : le rendement.

Mieux vaut donc, pour tous vos messages publicitaires - du simple imprimé à la campagne complète - faire tout de suite appel au technicien. En fin de compte, c'est beaucoup plus économique.

PIERRE R. BRÉGUET

Diplômé de l'École Supérieure de Commerce de Genève  
Publicitaire breveté par l'Etat (Paris 1934)

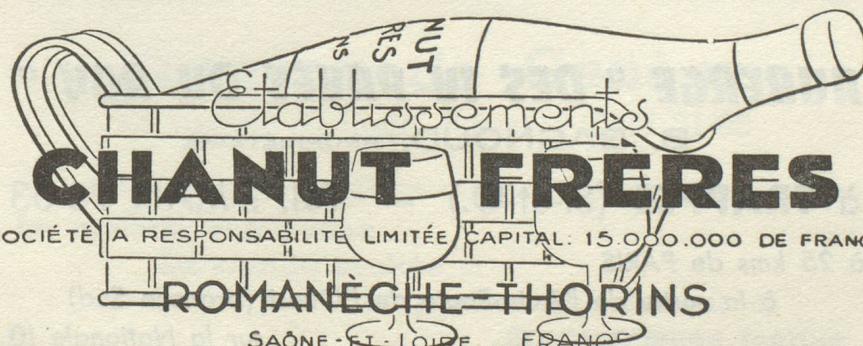
Conseil de vente et de Publicité (S.C.P.)

11, rue de St-Marceaux  
PARIS. 17<sup>e</sup> - GAL. 79-17

Depuis 25 ans  
au service de la  
bonne publicité

A votre disposition

GRANDS VINS DE BOURGOGNE



SOCIÉTÉ A RESPONSABILITÉ LIMITÉE CAPITAL: 15.000.000 DE FRANCS

ROMANÈCHE-THORINS

SAÔNE-ET-LOIRE - FRANCE

## **Restaurant A l'Huîtrière**

3, Rue des Chats-Bossus, LILLE — Tél. 543.41

Toutes spécialités culinaires

Les produits de la mer

**Réputation mondiale**

### **POUR CEUX DE LA VARAPPE ET DU SKI « CANARSKI » NOUGAT LACTÉ**

Préparation spéciale  
des Nougats de la Vieille France  
et du Canard Sauvage  
Montélimar

### **FRIGALIMENT-FRANCE**

S. A. R. L. au Capital de 5.000.000 de francs

#### **IMPORTATION-EXPORTATION**

**Œufs - Beurres - Fromages - Volailles  
Viandes - Salaisons**

25-97                  177, avenue du Président-Wilson  
Tél : PLAine 25-98      La Plaine-Saint-Denis (Seine)  
27-25                  Téléx : 20-902 PLDNI

### **CHARCUTERIE - COMESTIBLES**

#### **Produits SCHMID**

8, rue Saint-Laurent  
76, boulevard de Strasbourg  
3, boulevard Denain  
**PARIS-10°**

Saucisses blanches et Bratwurst, Morteau,  
Montbéliard, etc...

# **OLIDA**

**SAUCISSONS — FOIE GRAS  
CRÈMESANDWICH — LANGUES**

Agent général : **A. BLANC**  
6, av. E-Hentsch - Genève  
Zehntenstr. 33 Thalwil (Zur.)

### **AUBERGE " DES IV PAVES DU ROY "**

**B. BAGNOUD, PROPRIÉTAIRE**

**à TRAPPES (S.-et-O.) — Tél. : MAN 96-03**

**à 25 kms de PARIS**

**à la sortie de l'Auto-Route de l'Ouest (branche Sud)**

**sur la Nationale 10**

## CLUB DU CAQUELON

"LE TILBURY"

Bar - Restaurant

LA MEILLEURE FONDUE AU GRUYÈRE

Vins suisses

4, rue de Surène  
PARIS-8<sup>e</sup>  
Anjou 29-14  
Métro : Madeleine

Ouvert après les spectacles

## ROTISSERIE DE LA REINE PÉDAUQUE

6, RUE DE LA PÉPINIÈRE  
PARIS - LAB : 86-90  
(près la gare St-LAZARE)

### UN MENU EXQUISEMENT BOURGUIGNON

HORS CARTE CHIFFRÉ  
1.190 frs français

PLUS COUVERT 90 FRS COMPRENANT  
L'APÉRITIF RITUEL AINSI QUE SUR TABLE  
**TROIS MAGNUMS**

DE GRANDS VINS DE BOURGOGNE  
BLANC — ROSÉ — ROUGE

TRAVERSANT LA BOURGOGNE  
VOUS VOUS ARRÊTEREZ À BEAUNE  
OU VOUS POURREZ VISITER LES CAVES  
EXPOSITION DE LA REINE PÉDAUQUE

## HUILES D'OLIVE

EXTRA-VIERGES

### SAVON "OLIVIA"

à base d'huile d'olive pour la toilette et le ménage

SAVON VERT INDUSTRIEL

### Éts SIGG & Cie

RAFFINERIE MODERNE  
DES HUILES D'OLIVE  
8, boul. Fernand-Bonnefoy, 8  
— MARSEILLE —

Maisons similaires à :  
ALGER-SOUSSE(Tunisie) — FEDALA(Maroc)

## Taverne de Genève

22, rue de la Lune, Paris — CEN 21-08

Le seul restaurant à Paris où vous pourrez déguster

**La raclette valaisanne**

**La viande séchée et**

**Le jambon des Grisons et  
Sa renommée fondue**

# MÂCON

## FOIRE NATIONALE DES VINS DE FRANCE

16 au 25 Mai 1953

PARIS : Une adresse utile

**Grd HOTEL du PAVILLON**

36, rue de l'Échiquier  
Boulevard et métro Bonne-Nouvelle

Faites-nous confiance, rendez-vous visite,  
vous constaterez la qualité et la tenue  
impeccable d'un hôtel suisse

**André GUESSAZ & Cie**  
Maison fondée en 1848

L'Auberson  
(Vaud - Suisse)



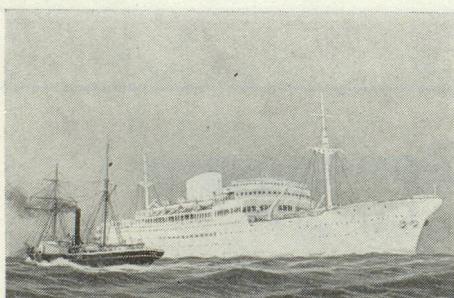
Spécialistes de la boîte à musique  
depuis 104 ans, André Gueissaz  
et Cie livre ses pièces avec  
n'importe quel air musical.

Une boîte à musique  
est toujours un souvenir agréable



**MESSAGERIES  
MARITIMES**

Services de paquebots et navires de charge  
**EXTRÊME-ORIENT - PACIFIQUE**  
**OCÉAN INDIEN**  
**MÉDITERRANÉE ORIENTALE**



« La Marseillaise » et le « Périclès »

12, boulevard de la Madeleine, PARIS  
3, place Sadi-Carnot, MARSEILLE

**BEAUJOLAIS - MACONNAIS - BOURGOGNE**

**J. LABROSSE-LORIN**

Membre de la Chambre de commerce suisse en France

Propriétaire et Maître de Chais

à

**BELLEVILLE-EN-BEAUJOLAIS (Rhône)**

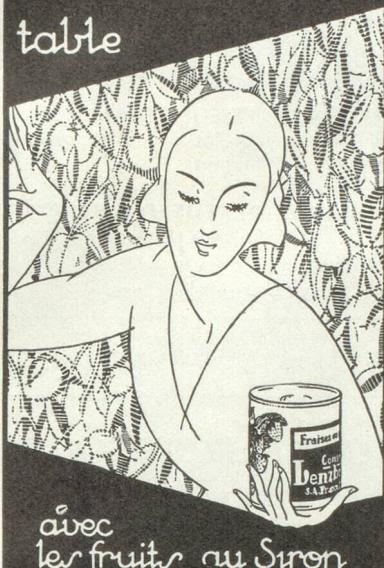
**L'UNION EUROPÉENNE  
INDUSTRIELLE ET FINANCIÈRE**

*Banque des Pays du Nord*

4 & 6, RUE GAILLON — PARIS-2<sup>e</sup>

TÉL. : OPÉ. 66-70

tout un verger  
sur votre  
table



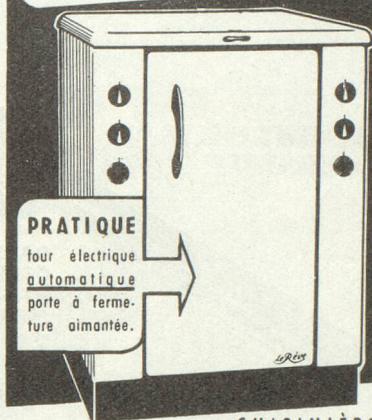
avec  
les fruits au Sirop

et les Confitures  
des

**Conserveres**  
**Benzbourg**  
S.A Franco-Suisse Lyon

GRAND CHOIX de  
modèles Mixtes  
gaz.charbon  
électricité

GRAND CHOIX  
de blocs-évier  
en acier  
inoxydable



PRATIQUE

four électrique  
automatique  
porte à ferme-  
ture aimantée.

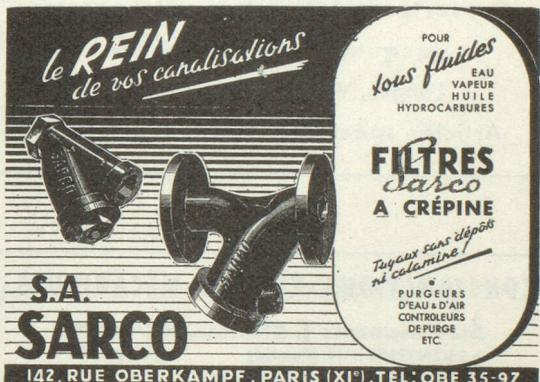
CUISINIÈRE

*Le Rêve*

FABRICATION SUISSE

**VICQUERY-COUDERC**

Agents exclusifs pour la France  
295, Fg St-Antoine, PARIS - Tél. DOR. 52-60  
Succursales: 157, r. Ordener - 25, r. Lecourbe



142, RUE OBERKAMPF, PARIS (XI<sup>e</sup>). TÉL: OBE 35-97



La petite machine  
à écrire  
réunissant tous les  
avantages  
d'une standard.

CALANDA  
SPORTS BIENNE



SPORTS S. A., Fabrique d'appareils, BIENNE (Suisse)



MATRICAGE  
LAITON-MALLECHORT  
ALUMINIUM

Bureaux à PARIS XI<sup>e</sup>  
16, rue d'Angoulême  
Tél. VOLtaire 05.60, 05.61 - Métro OBERKAMPF

FONDERIE S/PRESSION  
TD 3  
ALUMINIUM

Société THECLA Delle, Delle (T. de B.) - Licenciée de la Société INJECTA, Teufenthal

# SOCIÉTÉ DE TRANSPORTS INTERNATIONAUX GEHRIG et C°

14, Rue Jalras  
ORAN

115, Rue de l'Évêché  
MARSEILLE

**LE ROULEMENT À BILLES MINIATURE**

**RMB**

SILENCIEUX  
SENSIBLES  
GRANDE  
PRÉCISION  
Remplacent tous  
les pâliers usés,  
pièces trouées....

RADIAUX  
OBLIQUES  
MASSIFS  
EMBOUTIS  
DIAM. EXT.  
DE 1,1 mm  
A 22 mm

USINE A BIENNE (SUISSE)  
REPRÉSENTANT WILLIAM BAEHNI  
113, RUE DES MOINES - PARIS - TEL: MARC 21-55

PUB L'ORDIN

## ENSACHAGE EN SACS À VALVE PAPIER ET TOILE

- a) ENSACHEUSE-TASSEUSE en sacs à valve de dimension réduite pour farines, combinée avec PESEUSE de PRÉCISION à BENNE DÉVERSEUSE.
- b) COMPRIMEUSE-PESEUSE-ENSACHEUSE en sacs à valve pour tous les produits pulvérulents de carrières et chimiques.

## ENSACHEUSES-PESEUSES AUTOMATIQUES

"SYSTÈME JARRIER"  
80, rue Botzaris, PARIS-XIX<sup>e</sup>  
Tél. BOTzaris 62-11

## POIZAT Frères

S. A. R. L. au capital de 48.000.000 de francs

à COURS (Rhône) France

Couvertures & Molletons en tous genres

Jacquard & Impression

Langes, Wassingues, Torchons

Articles spéciaux pour l'exportation

## RASOIR ÉLECTRIQUE R. B.

Licence suisse

Sans grille, rase de près

S. F. M. E., 33, rue Voltaire, PUTEAUX  
Tél. : Longchamp 19-96 et 97

## CONSTRUCTIONS ÉLECTRO-MÉCANIQUES

Établissements J. BRAILLON (A et M)  
à MONTMÉLIAN (Savoie) Téléph. 23

ÉLECTRO-FREINS

TRIEURS MAGNÉTIQUES DÉMAGNÉTISEURS

## PLATEAUX ET MANDRINS MAGNÉTIQUES

à courant alternatif ou continu  
Tous voltages — Toutes dimensions

L'équipement indispensable à toute machine-outil

## COMPAGNIE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ

Succursale de Lille  
289 bis, rue Solférino - Tél. 396-50

Tout l'appareillage électrique H. et B. T.

LES CABLES DE LYON

LES MOTEURS ET PALANS A. O.

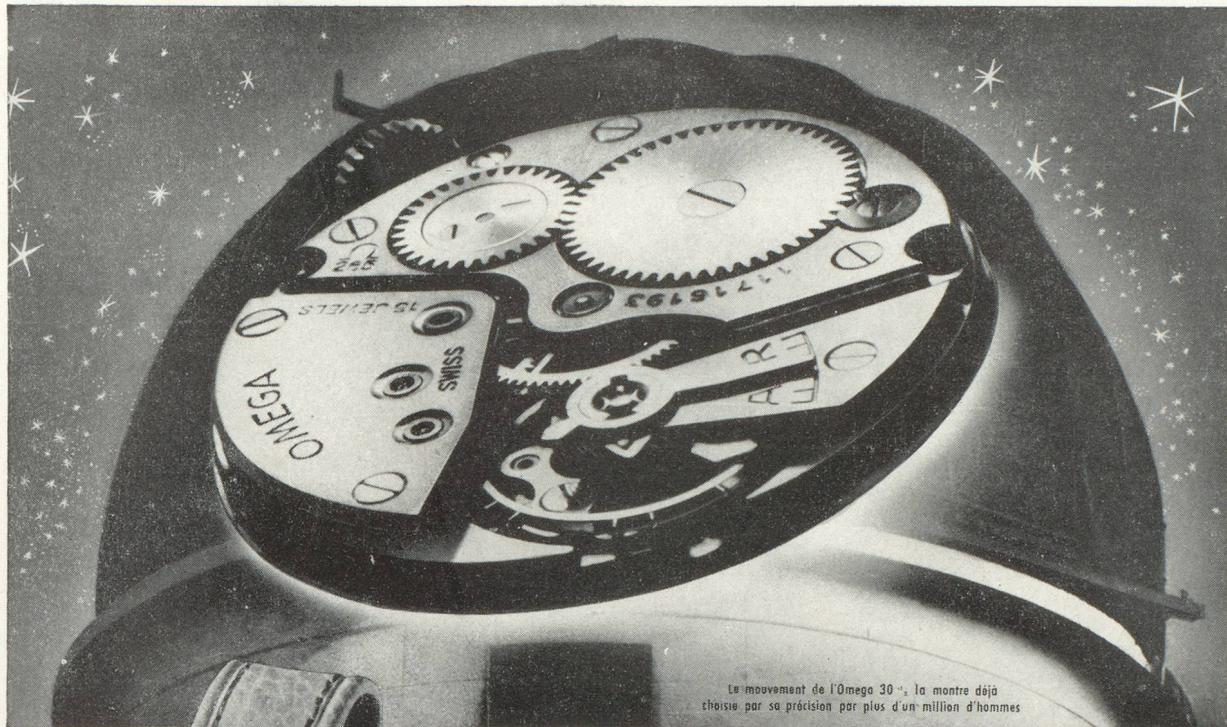
L'APPAREILLAGE MÉNAGER SAUTER

## AGENCE DE TOURISME FRANCO-SUISSE AUTOTRANSIT

87, La Canebière  
NA. 0380

MARSEILLE  
Licence Ag. de Voy. 261

117, Rue de l'Évêché  
C. 21.42



Le mouvement de l'Omega 30 mm la montre déjà choisie par sa précision par plus d'un million d'hommes



Montre 30 mm modèle "TROUVÈRE" or - Frs 71.000

#### GARANTIE

Pour bénéficiaire du service de garantie assuré solidiairement par tous les dépositaires de la marque, n'oubliez pas de renvoyer la "carte d'enregistrement de la garantie" qui doit vous être délivrée par l'horloger concessionnaire en même temps que le certificat d'origine et de garantie.



*L'Observatoire de Genève constate  
que la montre bracelet  
**OMEGA**  
*30 mm*  
est la plus précise  
qu'il ait jamais eu à examiner*

Dès 1947, une Omega 30 mm remportait, à l'Observatoire de Genève, le record de sa catégorie avec 834,9 points. Au dernier concours de cet Observatoire, l'Omega 30 mm bat son propre record avec 870,3 points et obtient, de loin, le meilleur résultat de marche jamais attribué à une montre bracelet à cet Observatoire.

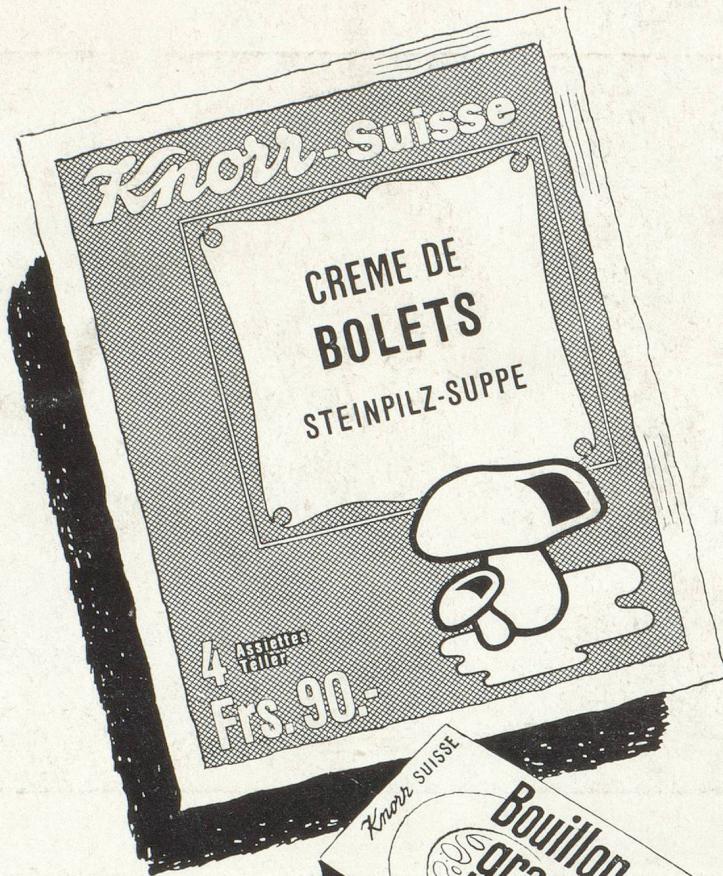
En outre, magnifique preuve de la régularité de leur fabrication, les 5 Omega 30 mm présentées gagnent le prix de série.

Ces performances jointes à la satisfaction de près d'un million d'hommes qui la portent déjà dans le monde entier, font de l'Omega 30 mm la montre la plus recherchée pour sa précision et sa robustesse.

Production de la Société Suisse pour l'Industrie Horlogère - Genève  
MONTRES OMEGA

MONTRES TISSOT

17/39.



Assortiment **Knorr**:

Potage de poule aux pâtes  
Velouté aux œufs  
Florida  
Potage aux crêpes  
Crème de bolets  
Crème de tomates

\*

Bouillon gras spécial  
Bouillon de poule



POTAGES

**Knorr-Suisse**

— modernes — variés — rapides!

---

Représentation générale en France:

Ets. MONDA S.à r.l., Strasbourg-Schiltigheim

---